

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀྱིལ་ཁོ་མོ་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ལྷ་མོ་འཚོ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Dkyil 'khor Village A Love Song 14.WAV
<b>Length of track</b>	00:01:21
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	No Title
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	A female love song praises her lover's appearance and personality. This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. 这首情歌提到了她的爱人非常的英俊，他有好的性格，以及赞扬她爱人的好的一面。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，特别是和亲戚待在一起时这是禁忌的。 ལ་གཞུས་འདིས་ཁོ་མོའི་དགའ་རོགས་ཡག་པ་དང་གཤམ་ཀ་འཇམ་པ། ཁོ་མོའི་དགའ་རོགས་ཀྱི་བཟང་ཆ་ལ་བསྟོད་པ་ཡིན་ནོ། སྐྱེ་འདི་ཕྱེ་བའི་དགའ་རྟོན་གྱི་སྟེང་དང་ལྷག་པར་དུ་གཉེན་ཉེས་ཀྱི་མཉམ་དུ་བསྐྱེད་ཡོད་དུས་ལེན་མེ་རུང་བ་ཞིག་ཡིན།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Love Song 情歌 ལ་གཞུས།
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	October 2007 二零零七年十月份 ཉེས་སྟོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བཅུ་པ།
<b>Place of recording</b>	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདྲོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་མོ་བར་སྐོར་ཕྱེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Lha go, 42 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 拉果、四十二岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 ལྷ་གོ་ལོ་༤༢ མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདྲོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་མོ་བར་སྐོར་ཕྱེ་བ།
<b>Language of recording</b>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<b>Performer(s)'s first /</b>	A mdo Tibetan

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>native language</i></p>	<p>安多藏语 ཨ་མོ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན།  </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>ཨ... ..དགོ་ཡང་རེ ... ཡ་ལ་ཟོ ... ཡ་ལ་གོ          གཞི་ལ་ཡ་མཚོག་རེད་དགོ་ཡང་རེད།          ཤ་ར་ཟོ་དཀར་པོ་རེད།          ཡ་ལ་མ་མཚོག་འདྲི་དགོ་ཡང་རེད།          འབྲོང་ར་ཟོ་སྐྱུག་པོ་རེད།          ཡ་ལ་གཞི་རྒྱ་ཟོ་དགོ་ཡང་རེད།          སྤ་མོ་གོ་སྐྱུ་སྐྱ་རེད།          མངའ་ཟོ་འཕེན་གི་ད་དགོ་ཡང་རེད།          འཕེན་རྩལ་རྩལ་གི་གོ          གཞི་ལ་བཀུགས་ནས་ངས་དགོ་ཡང་རེད།          ལས་གི་ཟོ་མི་ཟོང་གི</p> <p>ཨ... ..དགོ་ཡང་རེ ... ཡ་ལ་ཟོ ... ཡ་ལ་གོ          ལྷོད་ལ་པོ་ཡག་ད་དགོ་ཡང་རེད།          བསྐྱེ་ཟོ་སྐྱེད་ཚན་རེད།          རྣང་ལ་སྐྱ་ལོ་འདྲི་དགོ་ཡང་རེད།          ཤེལ་དཀར་མེ་ལོང་རེད།          ལོ་ཡང་ན་ལ་ཟོ་དགོ་ཡང་རེད།          གསེར་སྐྱད་ཟོ་སྐྱུ་སྐྱ་རེད།          རོགས་ལ་འགོ་གོ་ཟོ་དགོ་ཡང་རེད།          ལྷས་གཞིགས་ཡ་མེད་ན་གོ          ཚོག་ལ་བཤད་རེ་ནས་དགོ་ཡང་རེད།          ལས་གི་ཡིས་མ་ཟོང་གི</p>

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

